

KOMISIJAS LĒMUMS

2006. gada 26. septembris

par valsts atbalsta pasākumu Nr. C 49/2005 (ex N 233/2005) uzņēmumam *Chemobudowy Kraków S.A.*

(izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 4214)

(autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/950/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punktu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc tam, kad ieinteresētās personas aicinātas iesniegt savus apsvērumus ⁽¹⁾ atbilstīgi minētajiem pantiem, un ņemot vērā šos apsvērumus,

tā kā:

I. PROCEDŪRA

- (1) Par plānoto atbalstu uzņēmumam *Chemobudowa Kraków S.A.* ("Chemobudowa Kraków" jeb "atbalsta saņēmējs"), kas ir valsts īpašumā esošs celtniecības uzņēmums, Komisijai paziņoja ar vēstuli, kas datēta ar 2005. gada 29. aprīli un reģistrēta 2005. gada 2. maijā. Komisija 2005. gada 20. jūnijā vērsās pie Polijas iesniegt trūkstošos dokumentus. Šie dokumenti tika nosūtīti ar 2005. gada 9. augusta vēstuli, kas reģistrēta 2005. gada 11. augustā. Komisija 2005. gada 15. septembrī nosūtīja vēstuli ar lūgumu sniegt papildu informāciju, uz kuru Polija atbildēja ar 2005. gada 26. oktobra vēstuli, kas reģistrēta 2005. gada 27. oktobrī.
- (2) Komisija 2005. gada 21. decembrī nolēma sākt EK Līguma 88. panta 2. punkta procedūru attiecībā uz diviem paziņotiem un diviem nepaziņotiem atbalsta pasākumiem, kas piešķirti pēc Polijas pievienošanās ES, jo pastāv šaubas par šo pasākumu atbilstību kopējam tirgum. Komisijas lēmums par procedūras sākšanu publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* 2006. gada 28. jūnijā ⁽²⁾. Komisija aicināja ieinteresētās personas sniegt komentārus par atbalsta līdzekļiem. Komentāri netika saņemti.
- (3) Polijas ar 2006. gada 25. janvāra vēstuli, kas reģistrēta nākamajā dienā, informēja Komisiju par paziņojuma atsaukšanu. Komisija ar 2006. gada 7. februāra vēstuli aicināja Poliju sniegt komentārus par diviem valsts atbalsta pasākumiem, kas piešķirti pēc pievienošanās ES, un par kuriem Komisija nebija iepriekš informēta. Ar 2006. gada

7. marta vēstuli, kas reģistrēta 2006. gada 9. martā, Polija sniedza savus komentārus par šiem diviem atbalsta pasākumiem un lūdza labot dažus nepareizus datus, kas parādījās lēmumā par ES līguma 88. panta 2. punkta procedūru. Ar 2006. gada 12. septembra vēstuli, kas reģistrēta nākamajā dienā, Polijas iestādes sniedza papildu paskaidrojumus par diviem iepriekš minētiem atbalsta pasākumiem.

II. FAKTI

1. Atbalsta saņēmējs

- (4) *Chemobudowa Kraków* ir liels uzņēmums, kas dibināts 1949. gadā, un kurā 2004. gadā strādāja 919 cilvēki, no kuriem 343 darbinieki strādāja uzņēmuma filiālēs ārzemēs (Čehijā un Vācijā).
- (5) *Chemobudowa Kraków* ir uzņēmuma *Budownictwa Społecznego Krak-System S.A.* ("TBS") mātesuzņēmums, kurā tam pieder 78 % akcijas. Uzņēmums veic darbību dzīvojamu māju celtniecības, ekspluatācijas un jomas nozarē. Saskaņā ar Polijas iestāžu informāciju uzņēmuma apgrozījums ir nenozīmīgs.
- (6) Atbalsta saņēmēja daļa Polijas celtniecības tirgū ir 0,13 %. Uzņēmumam ir nodaļas Vācijā un Čehijā, kuras dod 42 % no apgrozījuma.

2. Atbalsta pasākumi

- (7) Polijas iestādes sniedza paziņojumu, ka ir nolēmušas sniegt atbalstu uzņēmuma *Chemobudowa Kraków* pārstrukturēšanai. Pirmkārt, atbalsta saņēmējam bija jāsaņem aizņēmums PLN 10 miljonu (2,57 miljoni euro) apmērā. Aizdevumam bija jābūt garantētam ar nekustamā īpašuma aktīvu hipotēku, kas novērtēta par PLN 17,35 miljoniem (apmēram EUR 4,46 miljoni). Otrkārt, *Chemobudowa Kraków* bija jāsaņem atlaide maksājumam "Valsts Invalidu rehabilitācijas fondam" ("PFRON") un šie maksājumi būtu jāveic pa daļām. Atlaižu summai bija jābūt 693 000 PLN (aptuveni 178 000 EUR).

⁽¹⁾ OV C 150, 28.6.2006., 51. lpp.⁽²⁾ Skatīt pirmo zemsvītras piezīmi.

- (8) Bez iepriekš minētajiem pasākumiem, Polijas iestādes informēja Komisiju par astoņpadsmit atbalsta pasākumiem uzņēmumam *Chemobudowa Kraków*, kas piešķirti laikposmā no 2001. gada līdz 2004. gada maijam. Saskaņā ar Polijas iestāžu informāciju šo līdzekļu nominālvērtība ir 8,511 miljoni PLN (2,19 miljoni euro). Polija ir lūgusi, lai šos līdzekļus neuzskatītu par valsts atbalstu, apgalvojot, ka daļa no tiem ir atbalsts *de minimis* līmenī, bet pārējie ir privātā kreditora līdzekļi. Attiecība uz diviem no astoņpadsmit atbalsta pasākumiem Komisija secināja, ka lai arī šie līdzekļi piešķirti bez Komisijas ziņas pirms Polijas pievienošanās ES, tos jāuzskata par potenciāli jaunu nelikumīgu atbalstu.
- (9) Pirmais pasākums, kas piešķirts pirms Polijas pievienošanās ES, t.i. 2004. gada 12. maijā, attiecas uz vienošanos atmaksāt parādu 3,164 miljonu (0,81 miljoni euro) apmērā Sociālās apdrošināšanas fondam (turpmāk sauktam "ZUS"). Atbalsta kvota pēc Polijas iestāžu datiem ir 147 322 PLN (37 874 EUR). Vēl pirms lēmuma uzsākt procedūru saskaņā ar ES Līguma 88. panta 2. punktu, Polijas iestādes informēja Komisiju, ka vienošanās ir atcelta, jo uzņēmums *Chemobudowa Kraków* neizpildīja tā noteikumus. Komisijai bija šaubas par to, vai atbalsta saņēmējs respektēja iepriekš minētās saistības un vai parāda nepiedzīšana neveido valsts atbalstu.
- (10) Otru atbalsta pasākumu, kas piešķirts pirms pievienošanās ES, piešķīra Mazpolijas Finanšu pārvaldes vadītājs 2004. gada 20. maijā, tas paredzēja parāda 280 000 PLN (71 979 EUR) atmaksu pa daļām.

3. Procedūras sākšanas pamatojums

- (11) Komisijai gribēja noskaidrot, vai iepriekš minētie 18 pasākumi ir uzskatāmi par valsts atbalstu, jo, lai novērtētu pēc pievienošanās veikto pasākumu atbilstību, ir jāņem vērā visi atbalsta pasākumi, kas veikti saistībā ar šo pārstrukturēšanu, īpaši tādēļ, lai ierobežotu atbalstu līdz nepieciešamajam minimumam. Turklāt divi no astoņpadsmit pasākumiem tika piešķirti pirms Polija pievienojās ES. Komisija ir izanalizējusi minēto atbalstu, ņemot vērā 2004. gada pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai.
- (12) Komisija ir nolēmusi uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru sakarā ar šaubām par to, vai visi nosacījumi pārstrukturēšanas atbalsta piešķiršanai ir izpildīti, un jo īpaši par to, vai:
- pārstrukturēšanas plāns veicinās atbalsta saņēmēja ilgtermiņa dzīvotspējas atgūšanu, tā kā pārstrukturēšana paredz galvenokārt finanšu pārstrukturēšanu;

- paša saņēmēja ieguldījums pārstrukturēšanas izdevumu segšanā bija pietiekams, jo Komisijas rīcībā nav pietiekama informācija par tā avotu;
- uzņēmumam pienākas pārstrukturēšanas atbalsts, jo 2004. gadā saņēmējs bija guvis uzņēmuma darbības peļņu PLN 5,4 miljonu apmērā (EUR 1,388 miljoni).

III. POLIJAS IESTĀŽU KOMENTĀRI

- (13) Polijas iestādes 2006. gada 25. janvārī informēja Komisiju par atbalsta līdzekļu atsaukšanu saskaņā ar 7. punktā minēto pasākumu.
- (14) Attiecībā uz diviem pasākumiem, kas piešķirti pirms Polija pievienojās ES, bez iepriekšēja paziņojuma Komisijai, Polija apgalvo:
- (15) Attiecībā uz pirmo atbalsta pasākumu, kas piešķirts pirms pievienošanās ES, t.i. 2004. gada 12. maijā, kas minēts iepriekš 9. punktā, Polija informēja, ka vienošanās ir atcelta, jo *Chemobudowa Kraków* neizpildīja vienošanās nosacījumus. Turklāt uzņēmums samaksāja visus parādus ar procentiem.
- (16) Attiecībā uz otru atbalsta pasākumu, kas piešķirts pirms pievienošanās ES, t.i. 2004. gada 20. maijā, kas minēts iepriekš 10. punktā, Polija informēja, ka pasākums atbilst privātā kreditora atbalstam, kas vadās pēc tirgus ekonomikas principiem un piebilda, ja Komisija nepiekrīt šim vērtējumam, pasākums uzskatāms par *de minimis* atbalstu. Polijas iestādes norādīja, ka līdzekļi, ko triju gadu laikā saņēma atbalsta saņēmējs, ieskaitot 10. punktā aprakstīto atbalsta pasākumu, nepārsniedz 100 000 EUR un tādēļ tas ir uzskatāms par *de minimis* atbalstu.

IV. ATBALSTA NOVĒRTEJUMS

- (17) Polija atsauc paziņojumu par diviem valsts atbalsta pasākumiem, kas iepriekš minēti 7. pantā. Taču, lai izbeigtu ES Līguma 88. panta 2. punkta procedūru Komisijai jāizvērtē 9. un 10. punktā minētos pasākumus, par kuriem netika paziņots.
- (18) Attiecībā uz 9. punktā minēto pasākumu Polija apstiprināja, ka "ZUS" nesniedza jebkādu valsts atbalstu pēc Polija pievienošanās ES. Komisija uzskata, ka tā kā šis pasākums tika atcelts un dzīvē netika īstenots, un tā kā visi parādi attiecībā uz "ZUS" tika dzēsti līdz ar procentiem, šis pasākums nav uzskatāms par valsts atbalstu.
- (19) Attiecībā uz iepriekš 10. punktā minēto pasākumu, balstoties uz esošo informāciju Komisija uzskata, ka pasākums nav valsts atbalsts ES Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē, jo, kā jau apgalvoja Polijas iestādes, *de minimis* atbalsta ierobežojums netika pārsniegts.

V. PRIEKŠLIKUMS

- (20) Komisija atzīmē, ka saskaņā ar 8. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 659/99⁽³⁾ attiecīgā dalībvalsts var atsaukt paziņojumu savlaicīgi, pirms Komisija pieņēmusi lēmumu par atbalstu. Lietā, kurā ir uzsākta oficiāla izmeklēšanas procedūra, Komisijai šī procedūra jāizbeidz.
- (21) Tādējādi Komisija pieņēma lēmumu izbeigt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto oficiālās izmeklēšanas procedūru attiecībā uz konkrēto atbalstu, jo bija konstatējusi, ka Polija ir atsaukusi paziņojumu.
- (22) Attiecība uz diviem atbalsta pasākumiem, par kuriem nebija paziņots, Komisija atzina, ka tie nav uzskatāmi par valsts atbalstu.

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU:

1. pants

Atbalsta līdzekļus, ko Polija vēlējas piešķirt uzņēmumam "Chemobudowy Kraków", 10 693 000 PLN apmērā, atsauca pēc Komisijas sāktās oficiālās izmeklēšanas procedūras. Tādēļ

oficiāla izmeklēšanas procedūra vairs neattiecas uz šiem pasākumiem.

2. pants

Atbalsta pasākumu, kas piešķirts 2004. gada 12. maijā, piešķirēja iestāde atcēla. Tādējādi oficiāla izmeklēšanas procedūra attiecība uz šo atbalsta pasākumu neattiecas. Attiecība uz diviem atbalsta pasākumu, kas piešķirts 2004. gada 20. maijā, Komisija atzīst, ka tas nav uzskatāmi par valsts atbalstu ES Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijai.

Briselē, 2006. gada 26. septembris.

Komisijas vārdā —

Neelie KROES

Komisijas loceklis

⁽³⁾ OV L 83, 27.3.1999, 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.